

# Ergänzung zur Gebrauchsanweisung

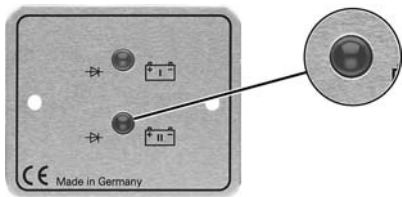
D

## Ergänzung zur Gebrauchsanweisung

Die Firmware der Geräte BC 616 IU (LG 616-DS/IU) wurde geändert. Ab Fertigungsdatum 05/2010 wird von diesen Geräten ein Fehlercode ausgegeben, der es ermöglicht den Fehler zu identifizieren.

Bei diesen Geräten ist keine LED eingebaut, der Fehlercode wird am angeschlossenen Panel, als Blinkcode, ausgegeben.

Am Panel beginnt die LED „Batterie II“ zu blinken (siehe „Fehlersuchanleitung“).



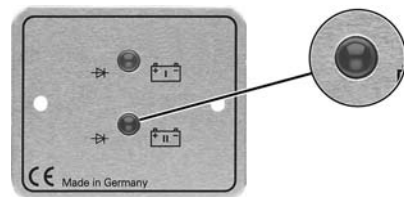
GB

## Supplement to operating instructions

The firmware of the BC 616 IU (LG 616-DS/IU) has been changed. After production dates 05/2010, these units will issue an error code, making it possible to identify the error.

No LED is installed in these units; the error code is issued on the connected panel as a flash code.

The LED "battery II" begins to flash on the panel (refer to "trouble-shooting list").



## Fehlersuchanleitung

Fehler / Ursache	Behebung
LED II blinkt 1 x – Batterie nicht angeschlossen oder defekt	– Batterie anschließen, ggf. Batterie tauschen
LED II blinkt 2 x – Gerät wird zu heiß > 72 °C	– Für ausreichende Belüftung sorgen
LED II blinkt 3 x – Batterietemperatur zu hoch > 50 °C	– Für ausreichende Belüftung sorgen
Zurücksetzen des Blinkcodes: erfolgt nach Behebung der Ursache automatisch	
LED II blinkt 4 x – Defekte Verdrahtung	– Defekt in der Verdrahtung beseitigen
LED II blinkt 5 x – Temperaturfühler oder -kabel defekt	– Temperaturfühler tauschen
Zurücksetzen des Blinkcodes: nach Behebung der Ursache Netzspannung trennen und Batterie abklemmen (ca. 1 Min.)	

Blinkfrequenz: 0,2 s ein, 0,2 s aus, Pause zwischen der Blinkfolge 2 s

**Sollten diese Maßnahmen nicht zur Störungsbehebung führen, wenden Sie sich bitte an das Truma Servicezentrum.**

## Trouble-shooting list

Fault / Cause	Rectification
LED II flashes 1 x – Battery not connected or defective	– Connect battery, or replace battery if necessary
LED II flashes 2 x – Unit is getting too hot > 72 °C	– Ensure there is sufficient ventilation
LED II flashes 3 x – Battery temperature too high > 50 °C	– Ensure there is sufficient ventilation
Reset the flash code: takes place automatically after addressing the cause	
LED II flashes 4 x – Defective wiring	– Address defect in wiring
LED II flashes 5 x – Temperature sensor or cable defective	– Replace temperature sensor
Reset the flash code: disconnect the mains voltage after addressing the cause and disconnect battery (approx. 1 minute)	

Flashing frequency: 0.2 s on, 0.2 s off, period between the flashing sequence 2 s

**If these measures do not remove the failure, please contact the Truma Service Centre.**

F

I

NL

DK

E

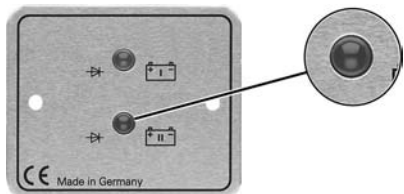
S

## Complément au mode d'emploi

Le micrologiciel des appareils BC 616 IU (LG 616-DS/IU) a été modifié. À partir de la date de fabrication 05/2010, ces appareils émettent un code de panne qui permet d'identifier la panne.

Sur ces appareils, aucune DEL n'est insérée, le code de panne est émis sur le Panel raccordé sous forme de code clignotant.

Sur le Panel la DEL « Batterie II » commence à clignoter voir « Manuel de recherche des pannes »).



## Manuel de recherche des pannes

Panne / Cause	Suppression
DEL II clignote 1 x – Batterie pas raccordée ou défectueuse	– Raccorder la batterie, remplacer la batterie le cas échéant
DEL II clignote 2 x – L'appareil est trop chaud > 72 °C	– Assurer une aération suffisante
DEL II clignote 3 x – Température de la batterie trop élevée > 50 °C	– Assurer une aération suffisante
Remise à zéro du code clignotant : se fait automatiquement après élimination de la cause	
DEL II clignote 4 x – Câblage défectueux	– Éliminer le défaut dans le câblage
DEL II clignote 5 x – Sonde ou câble de température défectueux	– Remplacer la sonde de température
Remise à zéro du code clignotant : après élimination de la cause, couper la tension secteur et déconnecter la batterie (env. 1 mn)	

Fréquence du clignotement : 0,2 s marche, 0,2 s arrêt, pause entre la suite de clignotements 2 s

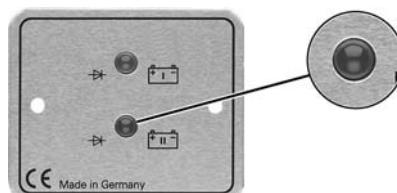
**Si ces mesures ne vous permettent pas de supprimer les pannes, veuillez vous adresser au centre de SAV Truma.**

## Integrazione alle istruzioni per l'uso

La firmware degli apparecchi BC 616 IU (LG 616-DS/IU) è stata modificata. A partire dalla data di produzione 05/2010 questo apparecchio emetterà un codice di guasto, che consentirà di identificare il guasto stesso.

In questi apparecchi non è installato alcun LED, il codice di guasto verrà emesso sul pannello collegato, come codice lampeggiante.

Sul pannello il LED «Batteria II» inizierà a lampeggiare (vedi «Istruzioni di ricerca guasti»).



## Istruzioni di ricerca guasti

Anomalia / Causa	Rimedio
LED II lampeggia 1 x – Batteria non collegata o difettosa	– Collegare batteria, event. sostituire la batteria
LED II lampeggia 2 x – Apparecchia troppo caldo > 72 °C	– Provvedere ad una aerazione sufficiente
LED II lampeggia 3 x – Temperatura della batteria troppo alta > 50 °C	– Provvedere ad una aerazione sufficiente
Ripristino del codice lampeggiante: ha luogo in automatico dopo l'eliminazione della causa	
LED II lampeggia 4 x – Cablaggio difettoso	– Eliminare difetto nel cablaggio
LED II lampeggia 5 x – Sensore temperatura o cavo difettosi	– Sostituire sensore temperatura
Ripristino del codice lampeggiante: dopo l'eliminazione della causa disinserire la tensione di rete e disconnettere la batteria (ca. 1 min.)	

Frequenza lampeggiante: 0,2 s on, 0,2 s off, pausa tra la successione di lampeggiamento 2 s

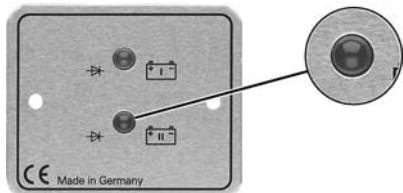
**Qualora queste misure non consentano di eliminare l'anomalia, rivolgersi al servizio di assistenza Truma.**

## Aanvulling op de gebruiksaanwijzing

De firmware van de apparaten BC 616 IU (LG 616-DS/IU) werd gewijzigd. Vanaf productiedatum 05/2010 wordt door deze apparaten een foutcode uitgegeven die toelaat de fout te identificeren.

Bij deze apparaten is er geen LED ingebouwd, de foutcode wordt op het aangesloten paneel als knippercode uitgegeven.

Op het paneel begint de LED "batterij II" te knipperen (zie "Instructies voor het opsporen van fouten").

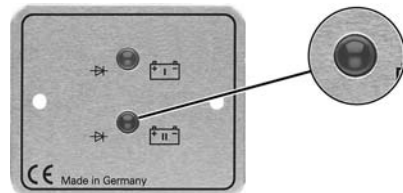


## Tillæg til brugsanvisning

Firmwaren til apparater BC 616 IU (LG 616-DS/IU) er blevet ændret. Fra produktionsdato 05/2010 viser disse apparater en fejlkode, som gør det muligt at identificere fejlen.

På disse apparater findes der ingen LED, fejlkoden vises på det tilsluttede panel, som blinkkode.

På panelet begynder LED »Batteri II« at blinke (se »Fejlfindingsvejledning«).



### Instructies voor het opsporen van fouten

Fout / Oorzaak	Verhelpen
LED II knippert 1 x – Batterij niet aangesloten of defect	– Batterij aansluiten, evt. batterij vervangen
LED II knippert 2 x – Apparaat wordt te heet > 72 °C	– Voor voldoende ventilatie zorgen
LED II knippert 3 x – Batterijtemperatuur te hoog > 50 °C	– Voor voldoende ventilatie zorgen
Reset van de knippercode: gebeurt na het wegnemen van de oorzaak automatisch	
LED II knippert 4 x – Defecte bedrading	– Defect in de bedrading herstellen
LED II knippert 5 x – Temperatuursensor of -kabel defect	– Temperatuursensor vervangen
Reset van de knippercode: na het wegnemen van de oorzaak de netspanning uitschakelen en de batterij afklemmen (ca. 1 min.)	

Knipperfrequentie: 0,2 s aan, 0,2 s uit, pauze tussenin 2 s

**Als deze maatregelen niet tot opheffen van de storing leiden, neem dan contact op het Truma servicecentrum.**

### Fejlfindingsvejledning

Fejl / Årsag	Afhjælpning
LED II blinker 1 x – Batteri ikke tilsluttet eller defekt	– Tilslut batteri, udskift evt. batteriet
LED II blinker 2 x – Apparatet bliver for varmt > 72 °C	– Sørg for tilstrækkelig ventilation
LED II blinker 3 x – Batteritemperatur for høj > 50 °C	– Sørg for tilstrækkelig ventilation
Nulstilling af blinkkode: sker automatisk når årsagen er afhjulpet	
LED II blinker 4 x – Defekt kabelføring	– Afhjælp defekt i kabelføring
LED II blinker 5 x – Temperaturføler eller kabel defekt	– Udskift temperaturføler
Nulstilling af blinkkode: efter afhjælpning af årsag afbrydes netspændingen og batteriet (ca. 1 min.)	

Blinkfrekvens: 0,2 s tænd, 0,2 s sluk, pause mellem blinkfrekvens 2 s

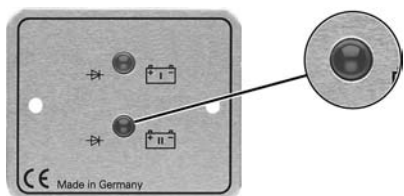
**Hvis fejlen ikke afhjælpes herved, kontaktes Trumas serviceafdeling.**

## Complemento al manual del usuario

Se modificó el firmware de los aparatos BC 616 IU (LG 616-DS/IU). A partir de la fecha de fabricación 05/2010, estos aparatos emiten un código de error, que permite identificar la avería dada.

En estos aparatos no existe ningún LED, sino que el código de error es visualizado en el panel conectado en forma de parpadeo.

En el panel empieza a parpadear el LED «Batería II» (ver «Instrucción para localización de fallos»).



### Instrucción para localización de fallos

Fallo / Causa	Eliminación
LED II parpadea 1 vez – Batería no conectada o defectuosa	– Conectar o cambiar la batería en su caso
LED II parpadea 2 veces – El aparato se sobrecaliente (> 72 °C)	– Procurar una ventilación suficiente
LED II parpadea 3 veces – Temperatura de la batería demasiado elevada (> 50 °C)	– Procurar una ventilación suficiente
Reajustar el código parpadeante: Se efectúa automáticamente tras solucionar la causa	
LED II parpadea 4 veces – Cableado defectuoso	– Eliminar el defecto del cableado
LED II parpadea 5 veces – Sensor o cable para la temperatura defectuoso	– Cambiar el sensor de la temperatura
Reajustar el código parpadeante: Tras solucionar la causa, desconectar de la tensión eléctrica y desenchufar la batería (aprox. 1 min.)	

Frecuencia de parpadeo: 0,2 s con., 0,2 s desc., pausa entre la secuencia de parpadeo: 2 s

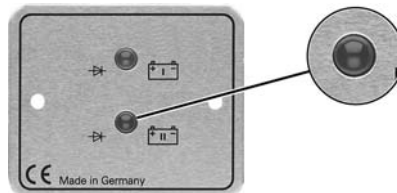
**Si estas medidas no conducen a la eliminación de la avería, diríjase a la Central de servicio Truma.**

## Komplettering till bruksanvisningen

Firmware i enheterna BC 616 IU (LG 616-DS/IU) har ändrats. Från och med tillverkningsdatum 05/2010 visar dessa enheter en felkod som gör det möjligt att identifiera felet.

Dessa enheter har ingen LED, utan felkoden visas på den anslutna panelen, som en blinkkod.

På panelen börjar LED "Batteri II" blinka se "Felsökningsanvisning").



### Felsökningsanvisning

Fel / Orsak	Åtgärd
LED II blinkar 1 x – Batteriet ej anslutet eller defekt	– Anslut batteriet, byt ev. ut det
LED II blinkar 2 x – Enheten blir för het > 72 °C	– Sörj för tillräcklig ventilation
LED II blinkar 3 x – Batteritemperatur för hög > 50 °C	– Sörj för tillräcklig ventilation
Återställning av blinkkoden: sker automatiskt när orsaken har åtgärdats	
LED II blinkar 4 x – Defekt kablage	– Åtgärda defekten i kablaget
LED II blinkar 5 x – Temperaturgivare eller -kabel defekt	– Byt temperaturgivare
Återställning av blinkkoden: åtgärda orsaken och frånskilj sedan nätspänningen. Lossa batteriet (ca 1 min.)	

Blinkfrekvens: 0,2 s på, 0,2 s av, paus mellan blinksekvensen 2 s

**Om dessa åtgärder inte leder till att felet avhjälpes, bör Trumas servicecenter kontaktas.**